



# Κορωνέα

## Koroni News

Abstracts in English

Ετος 2° • Αύγουστος / August 2016 • Αρ. φύλλου 12

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΡΩΝΗ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΤΙΑ ΜΕΣΣΗΝΙΑ

### Μετά την καταιγίδα / After the storm

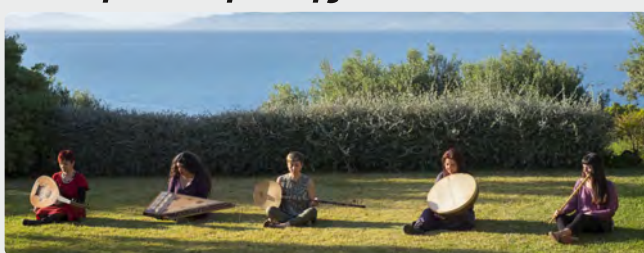


Εικόνα μετά την καταστροφική κακοκαιρία της Τετάρτης 7 Σεπτεμβρίου που έπληξε την Μεσσηνία και προκάλεσε τρεις θανάτους. Ευτυχώς, στην περιοχή της Κορώνης, παρά την καταρρακτώδη βροχή, δεν σημειώθηκαν σοβαρές ζημιές.

After the devastating storms on 7th September struck Messinia. Fortunately there was no serious damage in the Koroni area despite the torrential rain.

K.K.

### Φεστιβάλ Κορώνης / Koroni Festival



"Ιδιότροπον" / "Idiotropon" 24/9

Επόμενες συναυλίες / next concerts  
24 & 27 Σεπτεμβρίου / September  
7 Οκτωβρίου / October

### Εκδρομή στην Ιταλία / Excursion to Italy

σελ. / page 5

### Ο Γιαννιώτης κι η Κορώνη

Τι σχέση μπορεί να έχει ο ασημένιος Ολυμπιονίκης Σπύρος Γιαννιώτης με την Κορώνη και την ευρύτερη περιοχή; Μη βιαστείτε να πείτε καμία. Τον Ιούλιο του 2009, πήρε μέρος στο παγκόσμιο πρωτάθλημα υγρού στίβου, που έγινε στην Ρώμη. Και τότε είχε τερματίσει δεύτερος, κερδίζοντας φυσικά ασημένιο μετάλλιο. Η σχέση με την Κορώνη:

Ο Γιαννιώτης, όπως και η Κέλυ Αραούζου, έδωσαν αγώνα πρόκρισης για να πιάσουν το όριο στην περιοχή. Εκκίνηση ήταν το Λιμανάκι στο Μεμί και οι αθλητές κολυμπούσαν μέχρι την Ελεήστρια κι επέστρεφαν. Ο αγώνας στην Ρώμη και το μετάλλιο εκεί, βοήθησαν τον Κερκυραίο στην καταγωγή αθλητή να πάρει θάρρος, να συνεχίσει την προσπάθειά του και να φτάσει φέτος στην Βραζιλία και το Ολυμπιακό μετάλλιο. Α.Χ.

### What is the relationship between a Olympic Silver Medal and Koroni

Spiros Gianniotis won a Silver Medal for Greece at the Olympic Games this summer in Rio in the 10km marathon swim.

In 2009 he and fellow swimmer Keli Araouzou swam a race from Liminaki (Memi beach) to Eleistria and back. Spiros won and was chosen to compete at the World Aquatics Championships in Rome where he won a Silver Medal. He says that entering that competition and winning silver encouraged him to continue his sport of open water swimming which has resulted in his Olympic Medal. Congratulations Spiros

### Θερμά συγχαρητήρια στους επιτυχόντες στις Ανώτατες και Ανώτερες σχολές και ευχές για «καλές σπουδές, υγεία και προκοπή»

Επώνυμο	Όνομα	Όν. Πατρός	Όν. Μητρός	Σχολή Επιτυχίας	Ίδρυμα
ΔΙΑΜΑΝΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ-ΡΩΜΑΝΟΣ	ΙΩΑΝΝΗΣ	ΓΙΟΧΑΝΑ	ΦΥΣΙΚΗΣ (ΑΘΗΝΑ)	ΕΚΠΑ
ΔΟΥΚΑΣ	ΝΙΚΟΛΑΟΣ	ΚΩΝΣΤΑΝΤ.	ΠΑΝΑΓΙΩΤΑ	ΘΕΟΛΟΓΙΑΣ (ΑΘΗΝΑ)	ΕΚΠΑ
ΖΑΦΕΙΡΗ	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ	ΑΓΓΕΛΟΣ	ΒΑΣΙΛΙΚΗ	ΘΕΑΤΡ. ΣΠΟΥΔ. (ΑΘΗΝΑ)	ΕΚΠΑ
ΚΙΕΡΟΝ	ΝΤΑΓΙΑΝΑ-ΑΓΚΑΤΑ	ΑΡΤΟΥΡ	ΣΑΜΠΙΝΑ-ΣΥΛΒΙΑ	ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΡΟΔΟΣ) ΠΑΝ. ΑΙΓΑΙΟΥ	
ΚΟΛΑΜΠΑ	ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ	ΘΕΟΔΩΡΟΣ	ΟΛΓΑ	ΝΟΜΙΚΗΣ (ΑΘΗΝΑ)	ΕΚΠΑ
ΜΠΟΜΠΟΤΑ	ΦΩΤΕΙΝΗ	ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ	ΜΑΡΙΑ	ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΗΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ (ΡΟΔΟΣ) ΠΑΝ. ΑΙΓΑΙΟΥ	
ΣΑΜΠΑΝΙ	ΕΡΙΣΓΙΟΝ	ΝΤΕΜΠ	ΜΙΜΟΖΑ	ΤΕΧΝΟΛΟΓΩΝ ΓΕΩΠΟΝΩΝ (ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ) ΤΕΙ ΘΕΣ/ΚΗΣ	
ΣΤΑΜΑΤΗ	ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ-ΜΑΡΙΑ	ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ	ΣΤΑΥΡΟΥΛΑ	ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΩΝ (ΠΑΤΡΑ) ΠΑΝ. ΠΑΤΡΩΝ	
ΤΣΑΠΕΚΗ	ΘΕΟΔΩΡΑ	ΧΡΗΣΤΟΣ	ΑΓΛΑΪΑ	ΠΡΟΣΧΟΛΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ-ΤΕΙ ΑΘΗΝΑΣ	

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

### Βαπτίσεις -Ονοματοδοσίες

- 1) Την 30-07-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, εβαπτίσθη το θήλυ τέκνο του Μπούζα Κων/νου και της Παρασκευής Κωστολιά, κατοίκων Βούλας Αττικής. Δόθηκαν τα ονόματα Μαρία-Αικατερίνη.
- 2) Την 13-08-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, εβαπτίσθη το άρρεν τέκνο του Δημητρίου Γκανά και της Μαρίας Καλτσίδου, κατοίκων Καλαμάτας. Δόθηκε το όνομα Ιωάννης.
- 3) Την 13-08-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, εβαπτίσθη το άρρεν τέκνο του Ηλία Καλτσίδα και της Μαρίας Κοντάκοβα, κατοίκων Καλαμάτας. Δόθηκε το όνομα Χρήστος.
- 4) Την 13-08-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, εβαπτίσθη το άρρεν τέκνο του Πομπράβσκι Πάτρικ και της Αλίνας Καλτσίδα, κατοίκων Ελβετίας. Δόθηκε το όνομα Νικόλας.
- 5) Την 31-07-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, εβαπτίσθη το θήλυ τέκνο του Ιωάννη Λαμπρόπουλου και της Ελένης Καπινιάρη, κατοίκων Χρυσ/ριάς. Δόθηκε το όνομα Αναστασία.
- 6) Την 15-08-2016, στον Ι.Ν Αγ.Γεωργίου Χρυσ/ριάς, εβαπτίσθη το άρρεν τέκνο του Δημητρίου Κατσαπάρα και της Αργυρώς Χατζαντωνάκη. Δόθηκε το όνομα Παναγιώτης.

### Γάμοι

- 1) Την 25-06-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας, παντρεύτηκαν ο Βραχάτης Νικόλαος του Αντωνίου, κάτοικος Ν.Σμύρνης και η Δαρειώτη Μαργαρίτα του Ανδρέα, κάτοικος Χαρακοπιού.
- 2) Την 06-06-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, παντρεύτηκαν ο Καφάνιας Παναγιώτης-Τάκης του Χρήστου, κάτοικος Καλλιθέας Αττικής και η Γιάρνερ Καίσα του Τουρμπιάν, κάτοικος Σουηδίας.
- 3) Την 23-07-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, παντρεύτηκαν ο Λάζαρο Χερνάντεζ του Χρυσοστόμου, κάτοικος ΗΠΑ και η Διακουμή-Δουρή Ελένη του Αποστόλου, κάτοικος ΗΠΑ.
- 4) Την 31-07-2016, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, παντρεύτηκαν ο Θεοδοσόπουλος Παναγιώτης του Θεοδώρου, κάτοικος Περιστερίου Αττικής και η Σινοπούλου Ειρήνη του Γεωργίου, κάτοικος Ιλίου Αττικής.

### Θάνατοι

- 1) Την 23-07-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε ο Γεώργιος Αργυρόπουλος του Αργυρίου, συν/χος ΟΓΑ, πρώην πρόεδρος Τ.Κ Χαρακοπιού. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Χαρακοπιού το έτος 1934.
- 2) Την 27-07-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε ο Μάραντος Παναγιώτης του Ηλία, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Βασιλιτσίου το έτος 1935.
- 3) Την 12-08-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε η Μιχαλοπούλου Κων/να του Ιωάννη, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Χρυσ/ριάς το έτος 1939.
- 4) Την 16-08-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε η Βασιλική Βασιλογιαννακοπούλου, το γένος Παναγιώτη Μπαμπούσουρα, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Καπλανίου το έτος 1927.
- 5) Την 17-08-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε ο Τομαράς Κων/νος του Δημητρίου, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Χαρακοπιού το έτος 1946.
- 6) Την 18-08-2016, στο Γ.Ν.Ν Ιωνίας Αττικής, απεβίωσε ο

Δήμητρας Δημήτριος του Νικολάου, αγρότης. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Βασιλιτσίου το έτος 1950.

7) Την 26-08-2016, στην κατοικία του στο Βασιλίτσι, απεβίωσε ο Αντώνιος Γαϊτάνης του Βασιλείου, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Βασιλιτσίου το έτος 1924.

8) Την 29-08-2016, στην κατοικία της στο Αντικάλανο Καλαμάτας, απεβίωσε η Μαράντου Κων/να το γένος Σωτηρίου Κατσούλια, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στην Τ.Κ Βασιλιτσίου το έτος 1929.

9) Την 03-09-2016, στην Αγ. Βαρβάρα Αττικής, απεβίωσε ο Γεώργιος Φωτεινάκης του Σταύρου, συν/χος ΝΑΤ. Είχε γεννηθεί στην Κορώνη το έτος 1934.

10) Την 03-09-2016, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, απεβίωσε η Γερμανίδα υπήκοος MAKISH GEB DIERKS HANELORE MARTHA του HUGO. Είχε γεννηθεί στο Αννόβερο Γερμανίας το έτος 1937.

### Αντίο Μπάμπη

Την 8-9-2016 απεβίωσε στην Αθήνα ο Μπάμπης Βεργόπουλος του Γεωργίου σε ηλικία 60 ετών. Η κηδεία έγινε στο νεκροταφείο Χολαργού.

Θερμά συλλυπητήρια στους δικούς του

### Αλεβιζόπουλος Γεώργιος του Αθανασίου 1932 – 2016



Αποχαιρετούμε σήμερα τον καπετάν Γιώργη, τον Γιώργο Αλεβιζόπουλο.

Έναν άνθρωπο που γνώρισε και έζησε όλα αυτά που σημάδεψαν την πατρίδα μας τα τελευταία 80 χρόνια.

Έναν άνθρωπο, έναν οικογενειάρχη, έναν εργάτη της θάλασσας, έναν δάσκαλο και έναν ενεργό και δραστήριο πολίτη.

Καθένας μας τον γνώρισε με κάποια ή κάποιες από αυτές τις ιδιότητες που είχε στη ζωή του. Εκείνο που τον χαρακτήριζε και διαπότιζε κάθε του δραστηριότητα, όπως τουλάχιστον εγώ τον γνώρισα αλλά και από όσα έχω μάθει, ήταν το ενδιαφέρον του και η αγωνία του για τον άλλον, για τις συνέπειες και τις επιπτώσεις που είχε συν. στη σελ. 6

**Η Ασπασία Γιαλλελή** του Αλεξάνδρου συζ. Γεωργίου Καρατζά γεννηθείσα το 1932 στις Κατινιάδες (κοινότητας Χαρακοπιού) Μεσσηνίας, κάτοικος Κερασινίου Πειραιώς απεβίωσε στις 11-08-2016.

Στην Ασπασία μας, ηρωίδα μάνα με παιδιά, εγγόνια και δισέγγονα



Πήρες τον άγγελό σου φύλακα και πήγες για τον Ουρανό έμεινες όλη νύχτα εκεί, δε γύρισες εδώ. Πάντα θα σε θυμόμαστε πάντα σε καρτερούμε στη προσευχή μας πάντοτε εσένα θα μελετούμε...

Αφιερωμένο στη μνήμη

της αδελφής μου Ασπασίας

Νίκη Κουτσουμπού -Γιαλλελή

**Χαρακοπιαδίστικα και άλλα / Harakopio and more**

Αντ. Χαζάπης / Antonis Hazapis

**Επαγγέλματα που χάθηκαν  
Μια ξεχωριστή βραδιά στο Χωματερό.**

«Ποιος ήταν ο καλύτερος πεταλωτής στην περιοχή; Ή για να ακριβολογούμε δεν ήταν άνδρας, αλλά γυναίκα. Η Βαγγελιώ». Με τα λόγια αυτά ξεκίνησε η παρουσίαση των χαμένων ή ξεχασμένων επαγγελμάτων στην περιοχή από τα μέλη του πολιτιστικού συλλόγου Χωματερού. Όχι πολλά χρόνια πριν. Κάποιες δεκαετίες μόλις, και αρκετοί από τους παρευρι-

σκόμους ήξεραν πρόσωπα και καταστάσεις.

Το χάνι που δούλευε ο πεταλωτής βρισκόταν κάπου στην είσοδο της Κορώνης και εκεί, όλοι από την γύρω περιοχή, άφηναν άλογα ή γαϊδούρια για πετάλωμα, μέχρι να κάνουν τις αγορές τους. Δηλαδή, όπως αφήνεις σήμερα το αυτοκίνητο για πλύσιμο.

Αλλά επαγγέλματα που σήμερα δεν υπάρχουν στην καθημερινότητά μας:

Ο Διαμάντης ήταν ο πραματευτής που κυκλοφορούσε σε όλους τους δρόμους και τα στενά πουλώντας από ρούχα - ανδρικά ή γυναικεία - και σεντόνια, μέχρι κουβαρίστρες και κόπιτσες, ή ό,τι άλλο ζητούσαν οι νοικοκυρές, μεγάλες ή μικρές σε ηλικία. Εκτός από χρήματα δεχόταν να πληρωθεί και σε είδος (τυρί, κρέας).

Ο σαμαράς, που με έδρα το Χαρακοπιό ετοίμαζε τα σαμάρια για γαϊδουράκια ή άλογα. Έπρεπε να είναι αναπαυτικά για τον ιδιοκτήτη που ήταν επάνω, αλλά και να μην τραυματίζει το ίδιο το ζώο.

Ο Θανάσης ο γανωτής, από την Μεσσήνη, έφτανε μέχρι και τα πιο απίθανα μέρη. Τι έκανε; Γάνωνε τα ταψιά και τις κατσαρόλες κάθε νοικοκυριού. Τότε δεν υπήρχαν σκεύη από αλουμίνιο.

Η βραδιά έκλεισε με αναβίωση ηθών και εθίμων γάμου, από άνδρες και γυναίκες του συλλόγου "Φανερωμένη" από το Βασιλίτσι. Έδειξαν από τα φανερώματα (όταν ο γαμπρός πήγαινε στο σπίτι της νύφης πρώτη φορά) και τα αρραβω-

νιάσματα, μέχρι την γαμήλια τελετή.

Ήταν μια ξεχωριστή βραδιά. Πρόταση: Να επαναληφθεί και σε άλλα χωριά το επόμενο καλοκαίρι.

Όλοι οι πολιτιστικοί σύλλογοι διοργάνωσαν και φέτος πολιτιστικές βραδιές

Ο Ακρίτας Κορώνης και η Θύελλα Χαρακοπιού δεν μπόρεσαν; δεν ήθελαν; δεν έκαναν τα γνωστά πανηγύρια τους. Αντ' αυτού έδωσαν ραντεβού με τα μέλη και τους φίλους σε κέντρα διασκέδασης κατά την θερινή εξόρμηση.

Και μια κι ο λόγος για πανηγύρια του Αυγούστου:

Ο κακός χαμός έγινε σ' ένα από αυτά. Το ζευγάρι κάλεσε και τον κουμπάρο για να διασκεδάσουν σε κάποιο από αυτά. Την ώρα που το κέφι είχε ανάψει έπεσαν τα τσιγάρα του συζύγου. Σκύβει και τι βλέπει; Το πόδι της γυναίκας του είχε "μπερδευτεί" στο πόδι του κουμπάρου. Αλλά κι ο κουμπάρος δεν ήταν στα καλά του. Είχε βάλει κι αυτός το πόδι του στην κυρία απέναντι. Ο σύζυγος αναποδογύρισε το τραπέζι και φυσικά ακολούθησε καυγάς τρικούβερος. Κουβέντα στην κουβέντα, η κυρία άφησε υπονοούμενο και για τον γιο τους και κάτι για DNA.

Το περιστατικό έγινε στην Αχαΐα (ουφ ηρέμησα!) και αναδημοσιεύτηκε από το [newsmessinia.blogspot.com](http://newsmessinia.blogspot.com).

**Χειροβομβίδα στο Σαρατσά**

Τρόμαξαν οι εργάτες, που δούλευαν σε παλιό σπίτι της Χρυσοκελλαριάς, πριν λίγες βδομάδες. Καθώς έφτασαν στην κρεββατοκάμαρα, είδαν μια χειροβομβίδα. Ειδοποίησαν τον εργολάβο, αυτός τον ιδιοκτήτη του σπιτιού κι ο ιδιοκτήτης, με την σειρά του, την αστυνομία. Ειδικοί που έφτασαν, αφού απέκλεισαν την γειτονιά, διαπίστωσαν ότι πρέπει να είχε ξεχαστεί εκεί από τον Β' παγκόσμιο πόλεμο ή τα όσα επακολούθησαν. Ειδικοί πυροτεχνουργοί ανέλαβαν την εξουδετέρωσή της.

**Θρησκευτικός εορτασμός**

Ο μικρός ναός του Αγ. Φανουρίου στα Βουνάρια, όπως κάθε χρόνο στα τέλη Αυγούστου, ήταν το επίκεντρο των εορταστικών εκδηλώσεων. Συγκέντρωσε τους περισσότερους πιστούς. Οι πίτες των γυναικών ήταν περισσότερες από κάθε άλλη χρονιά. Στον ναό της Παναγίας της Ελεήστριας (όπου κάθε χρόνο παινίζει η Αθηναγόρειος Φιλαρμονική Κορώνης) και στο ξωκλήσι του Αγ. Νικολάου στο Μουσουλί, τελέστηκαν ακολουθίες. Λέτε να είχαν προσευχηθεί στον Άγιο να φανερωθούν και χρήματα, εκτός από υγεία;

**A prayer to Agios Fanourios could find lost things**

The small church was a place of a special service at the end of August where the faithful enjoyed special bread baked by a local lady.

The baking and sharing of special bread is a custom.

Similar services were also held at Eleistria (where the Athinagorios Orchestra of Koroni plays every year) and Agios Nikolas in Moussouli.

**World War II grenade**

Workers were terrified when they found a grenade in an old house in Chrysokellaria. Specialists were called in to make it safe after the area was evacuated.

**Lost professions of Koroni**

**Farrier** – the best farrier in the area was a woman, Vagelio.

**Inns**- there were two inns at the entrance to Koroni where all visitors would stable their horses and donkeys.

**Saddler**- in Charakopio a saddler made saddles to fit both rider and horse/donkey to ensure comfort for both.

**Pedlar**- Diamantis sold clothes and haberdashery for cash or in exchange for foodstuffs. He would also take orders from customers.

**Tinner**- Thanassis from Messini would travel around the area making cutlery and dishes for customers

Although most of the cultural associations arranged functions this summer the football teams of Charakopio and Koroni did not. Something lost?

**Εδώ στο Νότο / Here in the South**

Πέτρος Τσώνης / Petros Tsonis

**Τα αγροτικά προϊόντα νικούν την κρίση**

Μπορεί οι συνολικές εξαγωγές της χώρας να «βυθίζονται», με την συνολική αξία τους να υποχωρεί κατά 8,1% και κάτω από το όριο των 12 δισ. ευρώ, ωστόσο οι εξαγωγές αγροτικών προϊόντων επιμένουν για ακόμη μία χρονιά καταγράφοντας αύξηση 6%.

Αυτά μας αποκαλύπτει ρεπορτάζ του καλού συνάδελφου Κώστα Νάνου στην εφημερίδα "ΕΘΝΟΣ". Τα στοιχεία είναι εντυπωσιακά και μας δίνουν κουράγιο για το μέλλον της χώρας. Τα τρόφιμα και τα αγροτικά εμπορεύματα ακολουθούν την δική τους πορεία κόντρα στην γενικότερη αστάθεια που συνεχίζει να χαρακτηρίζει το εξωτερικό εμπόριο της χώρας, με προϊόντα όπως το ελαιόλαδο, τα φρουτολαχανικά, οι ελιές, τα ψάρια, τα τυριά, το βαμβάκι και ο καπνός, που αποτελούν την εμπροσθοφυλακή του κλάδου, να επιβεβαιώνουν ότι αποτελούν την «αιχμή του δόρατος» του εγχώριου εξαγωγικού εμπορίου.

Η εικόνα του χάρτη των εξαγωγών θυμίζει το 2015, χρονιά κατά την οποία ενώ το πρόσημο των ελληνικών εξαγωγών ήταν αρνητικό, τα αγροδιατροφικά προϊόντα βελτίωσαν τις δικές τους εξαγωγικές επιδόσεις σε ποσοστό 14% και πλέον.

Ξεχωρίζουν οι επιδόσεις προϊόντων, όπως τα τυριά, τα πορτοκάλια και τα καπνά, που αναρριχήθηκαν στις θέσεις της κατάταξης με τα πιο σημαντικά εξαγωγικά προϊόντα, ενώ το παρθένο ελαιόλαδο διατηρεί θέση ανάμεσα στα κορυφαία προϊόντα που εξάγει η χώρα μας. Την ίδια ώρα, εντύπωση προκαλεί η είσοδος αγροτικών προϊόντων, όπως το σκληρό σιτάρι και τα μανταρίνια, στη λίστα με τα 100 κυριότερα εξαγόμενα προϊόντα της χώρας.

**Δυναμικός κλάδος**

Είναι χαρακτηριστικό ότι στο πρώτο εξάμηνο του 2016, χρονικό διάστημα κατά το οποίο οι συνολικές εξαγωγές υποχώρησαν κατά 8,1% σε αξία σε σχέση με το αντίστοιχο διάστημα του 2015, τα προϊόντα αγροδιατροφής καταγράφουν άνοδο 6%.

Μάλιστα, σε βάθος τριετίας οι ελληνικές εξαγωγές προϊόντων αγροδιατροφής εμφανίζονται ενισχυμένες κατά περίπου 30%, παρά το έντονο υφεσιακό κλίμα, γεγονός που αποδεικνύει ότι ο συγκεκριμένος κλάδος παραμένει ένας από τους σημαντικότερους και πιο δυναμικούς εξαγωγικούς τομείς της ελληνικής οικονομίας.

Τα τελευταία χρόνια τα αγροτικά προϊόντα κερδίζουν διαρκώς έδαφος στις ξένες αγορές και σημαντικές εξαγωγι-

κές και παραγωγικές επιδόσεις συνθέτουν την εικόνα που διαμορφώνει ο χάρτης του εξωτερικού εμπορίου. Η Ελλάδα καταλαμβάνει την πρώτη θέση παγκοσμίως στις εξαγωγές ψαριών ιχθυοκαλλιέργειας, όπως οι τσιπούρες και τα λαβράκια, την τρίτη θέση παγκοσμίως στην παραγωγή ελιάς, ελαιολάδου, ακτινιδίων και κρόκου, βρίσκεται στο top 20 των χωρών με παραγωγή και εξαγωγές βαμβακιού, ενώ παράγει περισσότερα από 100 προϊόντα που έχουν ελληνική ΠΟΠ (Προστατευόμενη Ονομασία Προέλευσης ή Προστατευόμενη Γεωγραφική Ενδειξη), καθιστώντας τα μοναδικά σε όλο τον κόσμο, όπως η μαστίχα και η φέτα.

Η Ελλάδα αποτελεί βασική προμηθεύτρια αγροτικών προϊόντων στις διεθνείς αγορές, καθώς συμπεριλαμβάνεται στους πέντε πρώτους προμηθευτές αγροτικών προϊόντων σε 25 χώρες με ποσοστά συμμετοχής στις εισαγωγές τους που ξεπερνούν το 80%.

**Agricultural exports beat the crisis**

Despite the fact that our overall exports have receded by 8.1%, our export of agricultural produce has increased by 6%.

Prominent among our produce are cheese, oranges, tobacco, virgin olive oil, hard grain, mushrooms and mandarins.

In recent years, things have improved steadily, with Greece being world champion in fish export (fish farms thrive here), third medallist in the production of olive oil and eating olives, and it also occupies a top position for exporting protected named produce.

The thing to do now is to direct our exports to the two biggest world customers, China and India, and if we succeed there, our agricultural produce sales will take off and save us.

**Οι ανταγωνιστές**

Βασικοί ανταγωνιστές μας στις εξαγωγές αγροτικών προϊόντων προς τα κράτη-μέλη της ΕΕ και του ΟΟΣΑ είναι η Ισπανία και η Ιταλία, που αντιπροσωπεύουν σχεδόν το 1/3 του συνολικού ανταγωνισμού. Παράλληλα και η Τουρκία αναδεικνύεται σε έναν από τους βασικότερους ανταγωνιστές της Ελλάδας στα αγροτικά προϊόντα, καθώς καταλαμβάνει την έκτη θέση, αντιπροσωπεύοντας το 3,4% του συνολικού ανταγωνισμού.

Βέβαια, λόγω της παρατεταμένης κρίσης των τελευταίων ετών η κατανάλωση νωπών αγροτικών προϊόντων σημειώνει κάμψη στις χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης, που διαχρονικά αποτελούσαν σημαντικές αγορές και φορείς, όπως ο ΣΕΒΕ, έχουν επανειλημμένα επισημάνει την ανάγκη στοχευμένης προώθησης των ελληνικών αγροτικών προϊόντων σε χώρες με αυξανόμενο ρυθμό ανάπτυξης και μεγάλο πληθυσμό, όπως η Κίνα και η Ινδία, οι οποίες μπορούν να αποτελέσουν εναλλακτικές αγορές για τα ελληνικά αγροτικά προϊόντα.

Για παράδειγμα, οι μακρινές αγορές της Ασίας θα μπορούσαν να αποτελέσουν στόχο για εξαγωγές ακτινιδίων και σταφυλιών, καθώς πρόκειται για φρούτα υψηλής ζήτησης και θρεπτικής αξίας που διατηρούνται για ικανό χρονικό διάστημα σε ψυγεία και μπορούν να μεταφερθούν και θαλάσσια χωρίς αλλοίωση της ποιότητάς τους. Αντίστοιχη πολιτική ακολουθούν ήδη με επιτυχία άλλες κοινοτικές μεσογειακές αγορές, όπως η Ιταλία, η Ισπανία και η Γαλλία.

Πώς είπατε; Ναι, έτσι ακριβώς έχουν τα πράγματα. Για μία ακόμη φορά η γη θα σώσει την χώρα.

**Φεστιβάλ Κορώνης / Koroni Festival**

**24 Σεπτ. / Sept.** Ιδιαίτερες μουσικές συνθέσεις με παραδοσιακά όργανα Ανατολής από το μουσικό σύνολο "Ιδιότροπον".

Exclusive musical compositions with traditional Eastern instruments by the ensemble Idiotropon.

Γιοχάννα Κοσιώνη (ταμπούρ, πιάνο, φωνή), Γιώτα Βεργοπούλου (νέυ), Ελευθερία Δαουλτζή (κανονάκι), Μάνια Ασهماκοπούλου (ούτι), Ειρήνη Κουλουριώτη (κρουστά)

Giohanna Kosioni (tanbur, piano, vocals), Yiota Vergopoulou (ney), Eleftheria Daoultzi (kanun), Mania Asimakopoulou (ud), Irini Koulourioti (percussion)

**27 Σεπτ. / Sept.** Βραδιά για Blues and Soul / A night of Blues and Soul Jon Kenzie (Κιθάρα, φωνή / guitar, voice)

**6 Οκτ. / Oct.** Βραδιά κλασικής μουσικής για τσέλο και πιάνο. / Classical music night for cello and piano  
Αλέξης Καραϊσκάκης (τσέλο) / Alexis Karaiskakis (cello)  
Ζωή Ζενιώδη (πιάνο) / Zoe Zeniodi (piano)

**Koroni Local Art 2016**

Οι ντόπιοι δημιουργούν / The locals create  
Εκθέσεις εικαστικών / Art exhibitions  
Στο Μανιατάκειο Ίδρυμα, Κορώνη  
At Maniatakeion Foundation, Koroni  
Από / from 18/9/2016 έως / to 2/10/2016

**Συγχαρητήρια στην Έρικα και στα παιδιά από την Ελβετία που προσφέρθηκαν να καθαρίσουν το κτήριο Κλάππα μετά την παραμονή των προσφύγων.**

**Congratulations to Erica and the children from Switzerland who volunteered to clean the Klappa building after the refugees left.**

**Συγχαρητήρια στην Χρυσάνθη Πετρίδου, εγγονή του Αριστείδη Παπασαραντόπουλου, που πέρασε στο τμήμα Ιστορίας, Αρχαιολογίας και Κοινωνικής Ανθρωπολογίας, στο Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας.**

**Πανευτυχής ο παππούς καμαρώνει το έβδομο εγγόνι του στην ανώτατη εκπαίδευση.**

**The Koroni Arts Festival is an independent, non-profit association, established in 2013.**

**It is administered by a seven member Council elected every second year. The current Council, elected in 2015, consists of:**

Kostas Kirkorianos  
Thordis Carow  
Litsa Gogou  
Georgia Fikiri  
Yannis Tempelopoulos  
Argyri Vasilakou  
Stathis Troupis

**Εκδρομή στην Ιταλία**

7ήμερη εκδρομή, με κόστος από 200 ευρώ ανά άτομο, προγραμματίζεται για το τέλος Οκτωβρίου.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει επίσκεψη σε: Alberobello, σπηλιές Castellana, Ματέρα, Νάπολη & Πομπηία.

**Excursion to Italy**

At the end of October a trip is planned to Southern Italy. The programme includes visits to Alberobello, the caves of Castellana, Matera, Naples and Pompeii.

The cost will be 200 euros for seven days, including hotel board, one meal per day and travel costs.

**For info: / Πληροφ: 0030 69767 09769**

K. Κυρκοριανός

**Το ξεχασμένο χωριό Λιβαδάκια  
The forgotten village of Livadakia**

Τα Λιβαδάκια είναι ένα ήσυχο χωριό που κατοικείται από Έλληνες αλλά και από πολλούς ξένους. Την τελευταία δεκαετία, ο αριθμός των σπιτιών έχει σημαντικά αυξηθεί και ακόμα αυξάνεται. Δυστυχώς όμως, αυτή η ανάπτυξη του χωριού δεν έχει βρει το ανάλογο ενδιαφέρον ούτε από τις αρχές της κοινότητας, αλλά ούτε και από τις διάφορες υπηρεσίες, αν και πριν δυο χρόνια ο Δήμος Πύλου -Νέστορος και ο ΟΤΕ διαπίστωσαν την ανάπτυξη του χωριού. Τώρα αυτές τις ημέρες το νερό στα Λιβαδάκια είναι αρκετό μόνο για πέντε σπίτια και κατά συνέπεια το χωριό, κατά τακτικά διαστήματα, δεν έχει νερό.

Αλλά και το τηλέφωνο και το internet είναι ανεπαρκή: ένας νέος κάτοικος πληροφορήθηκε από την Cosmote ότι το συμβόλαιό του με την εταιρεία είναι άκυρο γιατί δεν υπάρχουν επαρκείς τηλεφωνικές γραμμές.

Και τι μπορούμε άραγε να σκεφτούμε για τα σκουπίδια; Υπάρχουν μόνο δυο κάδοι στο σημείο που συλλέγουν τα σκουπίδια. Επίσης, η κατάσταση του δρόμου είναι πολύ κακή, λες και τα Λιβαδάκια δεν ανήκουν σε κάποια κοινότητα. Γι αυτό, αγαπητέ " Δήμε Πύλου - Νέστορος " παρακαλώ, δείξε μας λίγη προσοχή και δώσε μας αυτές τις παροχές που δικαιούμαστε. Υπάρχουμε και ανήκουμε σε εσάς. Εκ μέρους των κατοίκων που ανησυχούν για τα Λιβαδάκια.

John Iburg

Livadakia is a quiet village with a mixed population of Greek and foreign inhabitants. This last decade Livadakia has grown enormously in the number of houses and is still growing. Unfortunately this development seems to be completely missed by our community authorities and by the utilities services. Two years ago the utilities companies and the municipality of Pylos Nestor noted the growth of Livadakia.

Even now the water supply of Livadakia still only has the capacity for 5 houses in the village. As a result the village regularly lacks a supply of running water.

With regard to the telephone and internet connection of COSMOTE, one example is that a new inhabitant of Livadakia was notified by COSMOTE that they canceled his contract because there are no more telephone lines.

What to think about emptying the garbage containers? There is only one point for the collection of garbage in Livadakia with no more than two containers.

Also the many holes in the road and the overall bad state of the tarmac seems as if Livadakia doesn't belong to the community.

Therefore, dear municipality of Pylos Nestor and facilities companies, please give us the attention and the facilities we rightfully deserve. We exist and we belong.

On behalf of a number of worried inhabitants of Livadakia,

John Iburg

**Το Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης** μετά τις εκθέσεις “Αύριο, πλατεία και βουνό” και “Βουτιά στον ψηφιακό πολιτισμό” με ψηφιακά έργα, προβολή animation και βιβλία, παρουσίασε την έκθεση της Πολυτίμης Μπενάκη “Αναζητώντας την Έντα Γκάμπλερ” με ζωγραφική, χαρακτηριστικά και μακέτες σκηνικών, αναφερόμενη στο συγκεκριμένο έργο του Ίμεν.

### Creative comparisons

Time goes by and things change. For the first time Koroni Festival of Arts got involved with film screenings.

We had the chance to see the exhibition “Tomorrow Square and Mountain” of David Blackaller and Nick Collins in July. Each one has his own style, referring to internal dialogue and meditation. David Blackaller presented his deeply human minimal sculptures of things found in his

meanderings in nature and Nick Collins’s films, using 16 mm film and an old camera from the sixties, giving form to his obsession with ancient sites.

The next was a group exhibition, “A dive into digital civilization”. In contrast to Nick’s traditional way of working, this exhibition gave us a dynamic example of the new approaches that digital technology offers to art.

### Seeking Hedda Gabler

After “Tomorrow Square and Mountain” and “A dive into digital civilization”, the Koroni Arts Festival challenged us with the exhibition “Seeking Hedda Gabler” (after the Henrik Ibsen play) by Polytimi Benaki. As a painter, printmaker and actress, Polytimi attempted an interpretation of the play and discovered similarities between the heroine Hedda Gabler and Medea from the ancient tragedy.

Argyri Vasilakou

συν. από σελ. 6 **Αλεβιζόπουλος Γεώργιος 1932 – 2016**  
κάθε πράξη του, στους γύρω του, στην κοινωνία, στη φύση.

Οι δυσκολίες της ζωής, που τις γνώρισε από παιδάκι στο Χατζή που γεννήθηκε, η ευθύνη της δουλειάς του αλλά και τα διαβάσματά του, του καλλιέργησαν μια προσωπική ηθική που το χαρακτηριστικό της ήταν η έγνοια για τον άλλον. Όχι απλά με την έννοια της φιλανθρωπίας ή της βοήθειας αλλά και της προσπάθειας να κάνει τον άλλο καλύτερο, να μπορέσει να σταθεί στα πόδια του. Και ήταν πάντα αρωγός. Και πάντα με το αίσθημα της ευθύνης.

Ο θάνατός του πατέρα του στα βουνά της Αλβανίας το 1941, σημάδεψε τη ζωή του. Του έδωσε αυτή την περηφάνια που δίνει στον γιό η θυσία του πατέρα για την πατρίδα. Και αν και στέρησε από την οικογένειά του την πατρική φροντίδα τόσο πρόωρα, τον ανάγκασε να αναλάβει ευθύνες και καθήκοντα δυσανάλογα για την ηλικία του. Η απώλεια του πατέρα τον ωρίμασε γρήγορα και η κατεστραμμένη Ελλάδα τον οδήγησε στο εξωτερικό για σπουδές. Η ανέχεια δεν τον άφησε να τις ολοκληρώσει και μπάρκαρε σαν μούτσος στα καράβια.

Η σκληρή δουλειά του και το διάβασμα τον έφτασαν καπετάνιο. Μια δουλειά που ταίριαζε απόλυτα με το υψηλό αίσθημα ευθύνης που τον χαρακτήριζε από παιδί.

Ήταν στα καράβια, όταν γνώρισε τη γυναίκα του τη Ρίτσα, πάνε πια 50 χρόνια, τα οποία πρόλαβε να γιορτάσει μαζί μας, ένα μήνα πριν. Έφτιαξαν μια δεμένη οικογένεια, με δύο εξαίρετες κόρες, την Εύη και την Νάνση, αλλά η θάλασσα τον κρατούσε συνέχεια μακριά. Και η πιστή και αφοσιωμένη σύζυγος ήταν και μάνα και πατέρας για τα δυο τους παιδιά.

Τα μεγάλα ταξίδια, που τόσο πλούτισαν τη γνώση και την εμπειρία του με άλλους ανθρώπους, κοινωνίες και τόπους,

κάποτε σταμάτησαν. Έγινε δάσκαλος για άλλους καπετάνιους, πάντρεψε τα παιδιά του, είδε τα εγγόνια του να μεγαλώνουν, τη Μαρίνα, τον Χρήστο και τον Προμηθέα, και έφτιαξε τον μικρό του παράδεισο το Καλαμάκι με πολύ σκληρή δουλειά, δική του και της γυναίκας του.

Έχω σίγουρα παραλείψει πολλά. Δεν μπορώ όμως να μην αναφέρω τη συγγραφική του δουλειά, τα ποιήματα της θάλασσας, τα παραμύθια για τα παιδιά, τη συλλογή από παροιμίες αλλά και την εφημερίδα, Το Πεταλίδι, που με τόσο κόπο και μεράκι έβγαζε για χρόνια. Τα χρονογραφήματα και οι παρεμβάσεις του έδειχναν έναν ενεργό πολίτη με ανιδιοτελές ενδιαφέρον για τον τόπο του και την κοινωνία.

Καπετάν Γιώργη, έκανες όλα όσα έπρεπε για να σε θυμόμαστε με αγάπη, ευγνωμοσύνη και σεβασμό.

Δεν έκανες όμως ένα όνειρό σου, αν και τόσο σε πείσαμε. Αυτό το ταξίδι στην αγαπημένη σου Ισπανία του Δον Κιχώτη, δεν το αποφάσισες.

Και κάτι που δεν κατάφερες αν και τόσο προσπάθησες, γιατί δεν μπόρεσες να νικήσεις την αδιαφορία και τη γραφειοκρατία. Να γραφτεί επιτέλους το όνομα του πατέρα σου στο μνημείο των Πεσόντων στο Χατζή. Αυτό στο χρωστάμε και στο υποσχόμαστε να το κάνουμε.

Τώρα ξεκινάς ένα ακόμα ταξίδι σε άγνωστες θάλασσες και σίγουρα όταν ξανασυναντηθούμε θα μας διηγηθείς με τον ξεχωριστό σου τρόπο όλα τα λιμάνια που θα πιάσεις

Καλό σου ταξίδι, θα σε θυμόμαστε πάντα.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΛΛΙΝΤΕΡΗΣ

Σ.Σ. Για τον φίλο, συνάδελφο και συνεργάτη θα γράψουμε στο επόμενο φύλο.



Ενοικιάζεται  
επιπλωμένη  
κατοικία στην  
Κορώνη (120 m<sup>2</sup>)  
Furnished house to  
rent (120 m<sup>2</sup>) in  
Koroni  
πληρ. / info  
0030 6942981012

### Καινούργιο μαγαζί στην Περικλή Ράλλη



από  
την Αλίκη  
Ταμάλη με  
γυναικεία  
ρούχα.  
Καλές  
δουλειές.

New shop at P. Ralli str. by Alice Tamali with women's clothes. We wish her success.

**Μαθήματα κεραμικής / pottery classes**  
πληροφ. / info 0030 6988569993

## Σκέτα, έτσι όπως είναι

γράφει ο Νίκος Σαρέλλας

## Ούτε ένα έργο στα χρόνια του «Καλλικράτη»



Κανένα δημοτικό έργο δεν έχει γίνει στην Κορώνη τα τελευταία έξι χρόνια, όπου τυχαίνει κιάλας να βρίσκεται υπό την σκέπη του Καλλικρατικού «Πυλονέστορα». Το λιμάνι, η στήριξη του Κάστρου και ο κόμβος στη Γερακάδα είναι έργα που τα υλοποιεί η Περιφέρεια Πελοποννήσου και είναι από παλιά δρομολογημένα και ουδεμία ευθύνη φέρει ο «Πυλονέστορας». Το τελευταίο μικρό δημοτικό έργο ήταν η πλακόστρωση του κεντρικού δρόμου Π. Ράλλη και έγινε το 2009, όταν τελευταίος Καποδιστριακός δήμαρχος Κορώνης ήταν ο Θ. Σαλαντής.

## Οι λογαριασμοί της ύδρευσης

Ο δήμος «Πυλονέστορα», από τις αρχές του 2015, αποφάσισε οι λογαριασμοί της ύδρευσης να εκδίδονται και να είναι πληρωτέοι ανά τρίμηνο. Ο λογαριασμός του πρώτου τριμήνου του 2015 στέλνεται στους καταναλωτές τώρα που κοντεύει να φύγει και το έτος 2016. Ποιος και ποια υπηρεσία κοιτάζει κάθε τρίμηνο τους υδρομετρητές, είναι θλιβερή

## Not one public project

In the last six years not a single public work has materialized in Koroni. These of course are the years of the new organisation of the local government in Greece that goes by the title 'Kallikratis'. The works in progress or completed recently had been planned long before 'Kallikratis' took to the stage.

## The water bills

In the beginning of 2015 the Municipality decided that the water bills would be paid every three months. Since

ιστορία. Ποτέ, από τις αρχές του 2015 μέχρι τώρα, δεν μετρηθήκανε οι καταναλωθείσες ποσότητες ανά τρίμηνο και έτσι οι πρώτοι λογαριασμοί, που αναφέρονται στον Γενάρη-Φλεβάρη-Μάρτη του 2015, είναι αυθαίρετοι και εκεί γίνονται και αρκετά λάθη.

Μοντέρνος και μέσα στο πνεύμα των καιρών, ο δήμος «Πυλονέστορα» κάνει μια προσπάθεια να γίνει εργολάβος της ύδρευσης και, αν είναι δυνατόν, η όλη επιχείρηση να έχει και κέρδος από πάνω. Για βελτίωση της ποιότητας και της παροχής του νερού ούτε λόγος να γίνεται. Παραθέτουμε τις νέες τιμές του νερού που ξεκινάνε από την αρχή του 2015, ελέω της υπ' αριθμόν 250/2014 δημοτικής απόφασης του «Πυλονέστορα».

Κατανάλωση τριμήνου 0-60 κυβ. 0,30 λεπτά ανά κυβικό  
Κατανάλωση τριμήνου 61-120 κυβ. 0,60 λεπτά ανά κυβικό.

Κατανάλωση τριμήνου 121-180 κυβ. 1,20, κατανάλωση άνω των 181 κυβ. 1,5 ευρώ/κμ. Για επαγγελματική χρήση η τιμή του νερού είναι 0,40 ευρώ ανεξάρτητα από την ποσότητα και αντίστοιχα 0,30 ευρώ για βιοτεχνική χρήση.

## Η γενική συνέλευση

Το Σάββατο στις 3 Σεπτέμβρη, έγινε η γενική συνέλευση των ενεργών πολιτών του τ. δήμου Κορώνης, στο κτήριο του Γυμνασίου. Το νέο διοικητικό συμβούλιο που εξελέγη το απαρτίζουν κατά αλφαβητική σειρά οι: α) Διαμαντάκης Γ., 2) Κράνιας Φ. 3) Κυρκοριανός Κ. 4) Μιχαλόπουλος Γ. 5) Ρούβαλης Β. 6) Σιψάς Δ. 7) Σπυρόπουλος Σ.

Το προεδρείο θα εκλεγεί στην πρώτη συνεδρίαση του διοικητικού συμβουλίου.

then we have been in a complete mess. The bills come late and they are full of errors. The price per cubic meter changes all the time and nobody has the least idea how the whole thing works, in fact it doesn't work at all.

## General meeting

On 5th September the general meeting of the Active Citizens of Koroni elected the new council which consists of the following: 1. Diamadakis, 2. Kranias, 3. Kirkorianos, 4. Mihalopoulos, 5. Rouvalis, 6. Sipsas, 7. Spyropoulos.

## Χαρακοπιαδίτικα και άλλα

από τη σελ. / from p. 3

Αν. Χαζάπης

## Αγριογούρουνα και στο Βασιλίτσι

Δεν είναι άλλωστε η μοναδική περιοχή που εμφανίστηκαν. Ζευγάρι τον 15αύγουστο, γυρίζοντας από τα χρόνια πολλά σε Παναγιώτη, αντιλήφθηκε κάτι σκιές στον δρόμο και έκοψε ταχύτητα στην μηχανή τους. Ο οδηγός ΙΧ που ακολουθούσε δεν κατάλαβε τι γινόταν και προσπέρασε. Ευτυχώς το ζώο είχε άλλη κατεύθυνση και τελευταία στιγμή αποφεύχθηκε η σύγκρουση. Αντε να σε πιστέψουν στην ασφαλιστική εταιρεία. Ή το χειρότερο: να το πεις στην γυναίκα σου.

## Πληρότητα τον 15αύγουστο

Το 100% έφτασε η πληρότητα στην Κορώνη, σύμφωνα με ρεπορτάζ που παρουσίασε η τηλεόραση Best, ανήμερα τον 15αύγουστο. Όλες οι τουριστικές εγκαταστάσεις στην Μεσσηνία, όπως έλεγε το ρεπορτάζ, είχαν πληρότητα πάνω από 95%. Η πτώση της αγοραστικής δύναμης ήταν το πρόβλημα. "Οι παραλίες ήταν γεμάτες. Το ίδιο και τα καφέ. Οι ταβέρνες

όχι τόσο" υποστήριξε επαγγελματίας της περιοχής με πείρα στον τουρισμό. Εξάλλου, σύμφωνα με άλλα ρεπορτάζ, ο μέσος όρος παραμονής επισκεπτών στην Καλαμάτα - και κατ' επέκταση στην Μεσσηνία- έφτασε στις 3 διανυκτερεύσεις.

## Wild pigs

Numbers of wild pigs around Vasselitsi and other areas are increasing. They can be a danger to motorists if they suddenly run out into the road. Be alert and careful when driving.

## We are Full

According to TV BEST the holiday accommodation, Hotels, Rooms and Apartments were 100% occupied on 15th August with overall occupation in Messinia at over 95%.

The beaches, cafés and tavernas were all full, but overall less money was spent.

## Σκέτα, έτσι όπως είναι

γράφει ο Νίκος Σαρέλλας

### Πάει κι αυτό το καλοκαίρι

Το καλοκαίρι έφτασε στο τέλος του. Μία συνηθισμένη χρονιά ήταν η φετινή σεζόν, σε ό,τι αφορά την τουριστική κίνηση. (Τηρουμένων βεβαίως των αναλογιών όπως: η οικονομική κρίση, οι κακές υπηρεσίες καταλυμάτων, η μέτρια εστίαση κ.λπ.)

Από την μεριά του δήμου πάλι το ίδιο πρόβλημα υπάρχει με την πλημμυρή αποκομιδή των σκουπιδιών, με την μπόχα στο λιμάνι, με την κακή παροχή νερού και, γενικά, με την ανευθυνούπευθυνη κατάσταση του «αντιδημαρχείου» και της καμαρίλας που το περιζώνει. Σε ό,τι αφορά την ύδρευση δεν βιώνουμε, βέβαια, τα χάλια της εποχής της δημαρχίας Βεργόπουλου, όμως και σήμερα το πρόβλημα είναι οξύ και υπάρχουν περιοχές αδικημένες, όπως π.χ. τα Λιβαδάκια. Γίνονται προσπάθειες για την διαχείριση της κατάστασης, αλλά ο «Πυλονέστορας» είναι μακριά από την περιοχή της Κορώνης. Αυτοί που φτιάξαν και υποστηρίξαν το τερατούργημα του «Καλλικρατικού» «Πυλονέστορα» δεν ξέρουν τι τους γίνεται και η πραγματικότητα που ζούμε, σαν τοπική κοινωνία, είναι σκέτος παραλογισμός. Η έννοια της τοπικής αυτοδιοίκησης έχει ξεφτιλιστεί εδώ πέρα, ο Κορωνάιος δημότης π.χ. και οι ανάγκες του τόπου του μπαίνουν στο ίδιο τσουβάλι με τον δημότη και τις ανάγκες της μακρινής Χώρας Τριφυλίας ή του Βλαχόπουλου και οι τοπικές ανάγκες των γειτόνων μας στα Καντιάνικα, στον Άγιο Ανδρέα ή στην Λογγά – Λες και δεν είναι και δικές μας ανάγκες- είναι στα αζήτητα ενός άλλου δήμου-τέρατος του Δήμου Μεσσήνης.

Ρημάξανε τους τόπους οι ανεγκέφαλοι του «Καλλικράτη» και οι δημότες, βουτηγμένοι στην ζοφερή καθημερινότητά τους, ούτε αντιδράσανε καν ούτε και αντιδρούνε, παρά φροντίζουνε –σε ό,τι αφορά τα τοπικά –την «μικροβόλεψή» τους στην ζούλα.

### Σαν τα χιόνια

Στις αρχές του Αυγούστου εθεάθη στο εξοχικό του κ. Μανιατάκη, ο πρώην δήμαρχος Θ. Σαλαντής, εκλεκτός καλεσμένος του Μίμη, σε «σουαρέ» που έγινε εκεί. Από πολλούς συνδημότες η παρουσία του πρώην δήμαρχου σχολιάστηκε, καθ' όσον ο κ. Σαλαντής, από τότε που παρέδωσε το δημαρχιλίκι, σπάνια εμφανίζεται στα μέρη μας.

### The summer is over

We have arrived at the end of the summer having gone through a usual season with regard to the financial crisis, the bad accommodation services and the ordinary restaurant food. Things have remained the same as far as the rubbish collection, the smell of the port and the bad water supply.

The madness of trying to make things work in the municipality continues since its size alone makes it impossible for anything to function as it should and of course the little villages in the periphery have been sentenced to oblivion.

### Long time no see

The ex-mayor, Saladis, was seen at the summer house of Mr Maniatakis the other day. Rarely do we see him these days since he ceased being mayor.

### Το σκάφος που έφερε τους πρόσφυγες



Τον Ιούλιο που μας πέρασε, είχαμε ένα εκτεταμένο δημοσίευμα για τους αλλοδαπούς πρόσφυγες, που καταφύγανε στο νησάκι Βενέτικο. Το σκάφος των λαθροδιακινητών κατασχέθηκε και, πάνω από ένα μήνα τώρα, είναι δεμένο στην «τσίμα» του μόλου. Ένα καλό σκαρί, που ήτανε φτιαγμένο για αναψυχή και μετέφερε στο τελευταίο του ταξίδι 34 άτυχους δυστυχημένους ανθρώπους, απ' ό,τι φαίνεται, θα έχει κακό τέλος αν θα παραμείνει έτσι έρημο

στους μαϊστρους που θα φυσάνε τον χειμώνα.

### Μόνο νεκροταφεία

Σε όλα τα χωριά της περιοχής του πρώην δήμου Κορώνης, έχουνε κλείσει όλα τα σχολεία. Δημοτικό λειτουργεί μόνο στο Χαρακοπιό και στην Κορώνη. Στην Κορώνη λειτουργεί, ακόμη, και το Γυμνάσιο – Λύκειο. Τα αλλοτινά μεγαλοχώρια Χρυσοκελλαριά και Βασιλίτσι δεν έχουνε μήτε παιδιά μήτε σχολεία. Στα μικρότερα χωριά όπως Καπλάνι, Υάμεια, Ακριτοχώρι, Ζιζάνι, Φαλάνθη, Χωματερό, Βουνάρια, Κόμπποι είναι αρκετά χρόνια τώρα που τα σχολεία κλείσανε και δεν έχουνε λόγο ύπαρξης πια. Ούτε κοινοτικό γραφείο, ούτε κοινοτάρχες ούτε καν καφενές υπάρχει πια στα χωριά. Το μόνο που υπάρχει και λειτουργεί, με αυξητικές τάσεις, είναι το νεκροταφείο των χωριών και το, πάντα περιποιημένο, εκκλησάκι του νεκροταφείου.

### Only the cemeteries

With the exception of Harakopio and Koroni, the schools of the area have all closed down due to the lack of pupils. Big villages like Chrisocelaria and Vasilitsi have hardly any children to keep a school open let alone the little ones Caplani, Iamia, Acritohori, Zizani etc. In fact, with difficulty one will encounter a café, it seems that only cemeteries are in business and thriving in our little villages.

### The boat that brought the refugees

It looks as though the boat that carried the refugees to Venetico in July will fare worse than the souls it brought here. It is a good boat but left on the pier, unattended as it has been since July, it will become 'fodder' to the western wind that blows all winter. It will be pity if it comes to a bad end.